



DFV KONSTANZ

In der Welt zu Hause

CLUBHEIM
BUHLENWEG 5D
78467 KONSTANZ

INFO@DFV-KONSTANZ.DE
WWW.DFV-KONSTANZ.DE

+49 (0) 75 31 - 92 77 77

Programm



Herbst & Winter || 2018/2019



SPRACHEN

KULTUR & GESELLSCHAFT

CERCLE FRANÇAIS

MUSKETIERE

CUORE ITALIANO

ESPACIO ESPANOL





DFV KONSTANZ

Die DFV ist eine kulturpolitische Vereinigung mit etwa 300 Mitgliedern in Konstanz und Umgebung. Gegründet 1950 von Franzosen und Deutschen umfasst das europäisch ausgerichtete Programm Geselliges wie Gesellschaftliches.

Herausgeber

Deutsch-Französische Vereinigung Konstanz
DFV
Claus-Dieter Hirt

Vorstand

Claus-Dieter Hirt / Karl-Heinz Paetzold
Josef Joachim Reckziegel / Roland Bunten
Séverine Becker-Fritzsch / Judith Bölle-Hirt
Daniela Frey / Carmen Heyer/Benita Osswald

Geschäftsstelle und Clubheim

Buhlenweg 5d
78467 Konstanz
Tel 0049 7531 927777
info@dfv-konstanz.de
www.dfv-konstanz.de
Instagram: DFVKonstanz

Programm

Claus-Dieter Hirt
Übersetzung Französisch: Constance Huchette, Julie Drivet
Übersetzung Italienisch: Anna De Mars
Übersetzung Spanisch: Tina Bebensee

Bilder

DFV

Layout und Druck

Stadtverwaltung Konstanz, POA/MediaPrint

Die Herausgabe dieses Halbjahreshefts erfolgt mit freundlicher Unterstützung des Kulturamtes der Stadt Konstanz

KONSTANZ

Die Stadt zum See
Kulturbüro



Mit Unterstützung von:



Textdestille
HochPROzentiges für Print und Web

Daniela Frey M.A.
Friedrichstr. 11
D-78464 Konstanz

daniela@textdestille.de
www.textdestille.de

Inhalt



- 4 Programm Deutsch
- 9 Cercle Français et
- 11 Les Enfants
- 12 Cuore Italiano
- 16 Espacio Español
- 21 Sprachkurse bei der DFV
- 23 Musketiere



DFV Gesamtprogramm

Wir freuen uns, dass wir euch im Programmheft Herbst/Winter wieder interessante Vorträge und spannende Veranstaltungen und Diskussionen präsentieren können.

Unser Tipp: Übertragt doch die Veranstaltungen, die für euch interessant sind, sofort mit den entsprechenden Anmeldeterminen in den privaten Terminkalender und meldet Euch rechtzeitig verbindlich für die eine oder andere Veranstaltung an.

Wenn Ihr sicher seid, dass Ihr teilnehmen wollt, wartet nicht bis zum Anmeldeschluss! Der „Organisator“ wird es euch danken.

September 2018

Sonntag, 02. September 2018

Fahrradtour zur Insel Reichenau

Abfahrt ist morgens um 10.00 Uhr am Konzil.

Bitte bis zum 26. August anmelden bei ✉ espacio.dfv@gmail.com.

Die Strecke ist auch ideal für Familien mit Kindern.

Sollte das Wetter schlecht sein, schicken wir um 9.00 Uhr eine Mail.

Donnerstag, 06. September 2018 - Sonntag, 09. September 2018

Italienischer Markt auf dem Münsterplatz mit Spezialitäten aus Lodi und Italien.

Der Markt findet in Zusammenarbeit mit dem Cuore Italiano der DFV statt.

Nähere Infos und Uhrzeiten gibt es auf der Homepage der DFV und auf der Facebookseite des Cuore Italiano.

Ansprechpartner: Angelo Russo ✉ Russoangeloaustria@hotmail.com

Samstag, 08. September 2018

Kinderfest Konstanz/ Kreuzlingen von 11.00-17.00 Uhr im Stadtgarten Konstanz

Kunst, Theater, Musik unter dem Thema „Jahr der Kultur“

Viele Mitmachaktionen laden die abenteuerlustigen Kleinen zu einem Tag voll Spiel und Spaß ein.

Das abwechslungsreiche Rahmenprogramm und leckere Cateringangebote runden den Tag für die ganze Familie ab. Die DFV und „Les Enfants“ (wir haben die Stand Nummer 15) sind natürlich auch wieder dabei und machen leckere Crêpes für kleine und große Besucher.

Mehr Infos: www.kinderfest-konstanz.de

Ansprechpartnerinnen: Séverine Becker ✉ severine@becker-fritzsch.de und

Christiane Dufourt ✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Freitag, 14. September 2018 ab 18.30 Uhr

Treffen des Espacio Español in der Lounge

Anmeldung an ✉ espacio.dfv@gmail.com bis zum 9. September.

Freitag, 21. September 2018 um 19.00 Uhr, Clubheim / Lounge

Der Eröffnungscocktail hat einen neuen Namen bekommen und heißt nun *Programmeröffnung*. Aber auch zukünftig wird es an diesem Abend spannende Vorträge, interessante Vernissagen und gute Gespräche geben.

Begrüßung: Claus-Dieter Hirt, DFV Präsident und Daniela Frey, DFV Vorstand

Vortrag von **Dr. Arnulf Moser: Besatzungskinder der französischen Armee in Konstanz 1945-1960**

Der Vortrag untersucht einen speziellen Aspekt der Besatzungszeit. Behandelt werden Abtreibungsdiskussionen zwischen Ärzten und Juristen, vor allem bei Schwangerschaften durch farbige Soldaten, die soziale Lage der ledigen Mütter, Heiratsprojekte, das Verhalten der französischen Behörden, Adoptionen nach Frankreich, die Suche nach den Vätern, farbige Jugendliche in der Schule und Ausbildung. Eine Besonderheit von Konstanz ist die hohe Zahl von vietnamesischen Besatzungskindern.

Eintritt für Nicht DFV Mitglieder: 5,-€ (Spendenaktion für die Clubheimrenovierung)

(Bildquelle: Simon, Alfons Maxi: unser Negerbub, Bremen, 1952)



Vernissage der Ausstellung „Impressionen aus Russland“

Lubov Lesochina ist einer der bekanntesten Moskauer Künstlerinnen.

Sie hat an der Moskauer Kunstakademie studiert.

Seit 2014 ist sie Mitglied des Moskauer Künstlerverbandes.

Einführung: Gabriele Chemnitz-Bunten.

Empfang in der Lounge im DFV Clubheim.



Sonntag, 23. September 2018

Wanderung auf dem Planetenweg in Kreuzlingen (5,1 km).

Wir treffen uns um 14.00 Uhr. Der Treffpunkt wird noch bekannt gegeben.

Freitag 28. September 2018.- Sonntag 30. September 2018

Museumsdienst und Präsentation der Musketiere im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm

Ansprechpartner: Claus-Dieter Hirt ✉ hirtcd@neu-paradies.de

Oktober 2018

Freitag, 05. Oktober 2018 um 19.00 Uhr, Rathausgalerie Konstanz

Vernissage der Ausstellung: „Ein Stück des Weges- un pezzo di strada“

Mit Bildern von Gabriele Chemnitz-Bunten in der Rathausgalerie (Rathaus, Kanzleistr. 15) Konstanz.

Die Ausstellung kann vom 05.10. – 31.10.18 in der Galerie besichtigt werden.

Samstag, 06. Oktober 2018 und Sonntag, 07. Oktober 2018

Palio in Lodi

Im Oktober ist es wieder soweit! Musketiere der DFV reisen - wie schon seit vielen Jahren -

in die italienische Partnerstadt Lodi zum alljährlichen Palio.

Weitere Infos unter: www.paliodilodi.it

Freitag, 12. Oktober 2018, ab 18.30 Uhr

Barabend in der Lounge und Treffen des Espacio Español (Día de la Fiesta Nacional de España) im Clubheim

Ana und Stephan bereiten eine Südtiroler Spezialität zu:

Käse und Spinatknödel mit Soße, dazu Salat.

5,00 €

Bitte Anmeldung bis zum 07. Oktober an ✉ info@dfv-konstanz.de

oder 0753192777

Donnerstag, 25. Oktober 2018 ab 18.30, Pizzeria Mamma Mia (Mainaustraße 5)

Der Espacio Español trifft sich zum Pizza-Essen.

Bitte Anmeldung bis zum 23. Oktober an ✉ espacio.dfv@gmail.com.

Auch Interessenten anderer Sparten sind herzlich willkommen.

Freitag, 26. Oktober 2018 ab 18.30 Uhr, Clubheim, André Noël Saal

Vortrag von Nicole Nicaise: Aspekte von Marseille: Gestern und heute

Marseille ist nicht nur die zweitgrößte Stadt, sondern auch die älteste Stadt Frankreichs, die von 2600 Jahren Geschichte geprägt wurde. Marseille genießt seit dem Jahr 2013 als Europäische Kulturhauptstadt ein neues Image. Große Veränderungen haben im Rahmen des „Euroméditerranée“ Projekts stattgefunden. Einige Stadtviertel sind von neuer bahnbrechender Architektur geprägt. Auch wenn Armut und Kriminalität nicht abgeschafft werden konnten, haben einige verrufene Stadtviertel, wie „Panier“ oder „Vieux Port“ einen tiefgreifenden Wandel erlebt. Dank ihrer Renovierung zählen sie jetzt zu den schönsten und attraktivsten Teilen der Stadt.

Eintritt für Nicht DFV Mitglieder: 5,-€ (Spendenaktion für die Clubheimrenovierung).

Freitag, 26. Oktober 2018 ab 20.00 Uhr, Clubheim/Lounge

Barabend in der Lounge und Treffen des Cercle Français mit Spezialitäten aus Marseille. (Käse, Wein, Baguette, usw.)

Anmeldung fürs Essen: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de

HERBSTFERIEN: Montag, 29. Oktober– Freitag, 04. November 2018



November 2018

Freitag, 09. November 2018 ab 20.00 Uhr, Clubheim / Lounge

Barabend: „André und Christiane Barrière: ihre Freunde erinnern sich.“

Ansprechpartnerin (und Anmeldungen): Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de

Freitag, 23. November 2018, ab 18.00 Uhr, Clubheim, Bibliothek

Noche Creativa / Kreative Nacht

des Espacio Español. Es darf gekritzelt werden! Alle sind dazu herzlich eingeladen!



Dezember 2018

Samstag, 15. Dezember 2018, im Clubheim ab 18.00 Uhr

Weihnachtsfeier der DFV

Wir laden alle Mitglieder der DFV, des Cuore Italianos, des Espacio Español, des Cercle Français, und von les enfants zur diesjährigen Weihnachtsfeier ein, um uns gemeinsam auf die Weihnachtszeit einzustimmen. Auch dieses Jahr gibt es unsere große Tombola und verschiedene Programmpunkte: ein Theaterstück unserer Kindergruppe und natürlich Essen, Getränke, tolle Stimmung und den ersten Auftritt unseres deutsch-französischen Chors.

Anmeldung und Information: Claus-Dieter Hirt ✉ hirtcd@neu-paradies.de / Judith Bölle-Hirt ✉ judithboelle@gmx.de oder per Telefon unter 07531927777

WEIHNACHTSFERIEN: Sonntag 23. Dezember 2018 – Sonntag 06. Januar 2019

Januar 2019

Freitag, 11. Januar 2019 ab 20.00 Uhr Clubheim

Barabend in der Lounge mit Vorstellung und Treffen der Musketiere der DFV (bisherige Mitglieder erscheinen in Uniform);

Anmeldungen: ✉ info@dfv-konstanz.de

Freitag, 25. Januar 2019 ab 20.00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge und Treffen des Cercle Français in der Lounge.

Ansprechpartnerin: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de

oder 07531927777

Februar 2019

Freitag, 08. Februar 2019 ab 18.30 Uhr, Clubheim, André Noël Saal

„Kolumbien II“ -

Die zwei Regierungssitze der Spanier in Kolumbien!

Um die neu eroberten Länder regieren zu können, benötigten die Spanier vor Ort einen Regierungssitz. Warum wurde ein Regierungssitz aufgegeben und ein neuer angelegt? Wie hießen diese Regierungssitze, was hat sich dort abgespielt und was wurde aus diesen Städten? Wir nehmen euch, bei einem Vortrag der besonderen Art, mit auf eine Reise in eine andere Welt, erzählen von vergangenen Zeiten und der Gegenwart. Aspekte aus Geschichte, Kultur, Tradition, Folklore und Lebensgefühl entführen euch auf eine einmalige und spannende Reise durch den Norden Kolumbiens. Dieser ist geprägt durch vielschichtige Traditionen und gepaart mit viel Freude!

Wann hat man schon einmal die Möglichkeit, Land und Leute so hautnah zu erleben?

Lassen Sie sich darauf ein. Lassen sie sich entführen und verzaubern von der Karibik!

Dieser Vortrag wird zweisprachig gehalten. Deutsch / Spanisch



Ansprechpartner und Anmeldungen an:

Stephan und Anna Franz ✉ stephan_franz@t-online.de
oder 07531927777

**Freitag, 08. Februar 2019 ab 20.00 Uhr, Clubheim,
Barabend in der Lounge.**

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de

oder 07531927777

März 2019

Sonntag 03. März 2019 um 14.00 Uhr

Die Musketiere bei der Konstanzer Fasnacht und dem traditionellen Umzug durch die Altstadt

Nähere Informationen zum Ablauf finden Ihr auf unserer Homepage (www.dfv-konstanz.de)

Ablauf und Treffpunkt werden ebenfalls rechtzeitig in den DFV-Nachrichten bekannt geben.

**Aschermittwoch, 06. März 2019 ab 19.30, „Costa del Sol“ St.-Johann-Gasse 9, Konstanz,
Schneckenessen der DFV**

Ansprechpartnerin und Anmeldungen an: Bianca Emmerich: ✉ bianca.emmerich@hotmail.de
oder 07531927777

Freitag, 08. März 2019 ab 20.00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge

Stephan und Ana kochen Köstlichkeiten aus Kolumbien.

Linsenfrikadellen mit Reis und Tomatensoße: 4,50- Eur.

Anmeldung: ✉ info@dfv-konstanz.de

oder 07531927777

WEITERE TERMINE WERDEN PER FACEBOOK UND PER MAIL MITGETEILT



www.facebook.com/dfvkonstanz

www.dfv-konstanz.de



KONSTANZ HÄLT GESUND.

Regenerative Energien sind Medizin für die Umwelt, für die Menschen, für Konstanz. Und so ein beherzter Apotheker wie Thomas Winkelbach, dem nichts lieber ist, als eine gesunde Umgebung, bezieht unseren Ökostrom. Eine konstante und umweltfreundliche Energieversorgung ist obendrein auch für sein Geschäft gesund. Ohne Risiken und Nebenwirkungen.

Mehr Konstanz im Leben. Deine Stadtwerke. www.stadtwerke-konstanz.de

Cercle Français

Der *Cercle Français* ist Anlaufpunkt für die in Konstanz und Umgebung lebenden französischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, sowie für alle, die französisch sprechen oder sich für die französische Kultur und Sprache begeistern. Unser Treffpunkt ist unser Clubheim.

Wir bieten diverse Französisch Sprachkurse als die Voraussetzung zur Kommunikation im zusammenwachsenden Europa und zweisprachige Vorträge. In einer freundlichen und entspannten Stimmung diskutieren wir zu Politik und Gesellschaft in Frankreich, der Frankophonie und Europa und sind "in der Welt zuhause"

Für die Kleinen existiert die Gruppe „*Les enfants*“ (siehe Seite 11) Für die Erwachsenen ist aktuell ein deutsch-französischer Chor im Aufbau (siehe Seite 10).

Der Cercle Français pflegt durch Treffen und Exkursionen Kontakte nach Frankreich und die französische Partnerstadt Fontainebleau



Koordination: Dorothea Wuttke
✉ dorothea.wuttke@online.de

Nous vous prions d'ajouter les événements qui vous intéressent dans votre agenda ou calendrier personnel avec les dates d'inscription correspondantes et de vous y inscrire obligatoirement dans les délais. Si vous êtes certain.e.s de vouloir participer, n'attendez pas jusqu'au dernier moment! L'« organisateur » vous en remerciera.

Septembre 2018

Samedi 08/09, de 11h à 17h

Fête des enfants de Constance-Kreuzlingen dans le jardin municipal de Constance

La fête des enfants de Constance : un voyage dans le temps du Moyen-Âge au bord du lac de Constance. Retrouvez-nous au stand numéro 15 !

Des jeux passionnants et beaucoup de plaisir avec la participation des enfants de la DFV.

Infos : www.kinderfest-konstanz.de

Renseignements auprès de : Séverine Becker-Fritsch ✉ severine@becker-fritsch.de

ou de Christiane Dufourt ✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Vendredi 21/09 à partir de 20h00, Clubheim

Allocution de Claus-Dieter Hirt et Daniela Frey, DFV.

Présentation du Docteur Arnulf Moser sur le thème « Les enfants de l'occupation française »

Au cours de cette conférence nous aborderons le thème de l'occupation de l'Allemagne après la Seconde Guerre Mondiale et plus particulièrement les relations entre soldats français et allemandes. Nous nous pencherons sur le statut social de ses mères célibataires, le débat médical et juridique autour de l'avortement en cas de viol, les relations avec les soldats non-blancs, les mariages, les réactions des autorités françaises, le cas des enfants adoptés par des Français, la recherche de paternité, le vécu des enfants non-blancs à l'école. Par ailleurs nous aborderons une particularité de la ville de Constance. En effet la ville comporte plus grand nombre d'enfants ayants un père vietnamien.

Inscription: ✉ info@dfv-konstanz.de +49 7531 – 92 7777

VACANCES D'AUTOMNE: 29.10. – 02.11.2018



Octobre 2018

Vendredi 26/10 à 18h30, Clubheim

Présentation de Nicole Nicaise sur le thème de « Marseille »

Aspects de Marseille: Hier et aujourd'hui

Marseille n'est pas seulement la deuxième ville de France, c'est la plus ancienne : 2 600 ans d'histoire ont marqué sa physionomie. L'année 2013 qui a fait de Marseille la capitale européenne de la culture lui a conféré un nouvel éclat. Dans le cadre du projet « Euroméditerranée » une grande rénovation urbaine a été initiée. D'anciens quartiers aux bâtiments vétustes ou parfois voués à la friche ont été dotés d'infrastructures modernes et ont accueilli de nouveaux édifices à l'architecture futuriste. Même si la pauvreté et la criminalité n'ont pas été éradiquées des quartiers comme le « Panier » ou le « Vieux Port » comptent maintenant parmi les joyaux de la ville.

Vendredi 26/10 à partir de 20h00 "Barabend":

Rencontre du Cercle Français au Lounge avec dégustation de spécialités Marseillaises (Pain, Vin et Fromages)

Inscription dégustation : ✉ dorothea.wuttke@online.de

Décembre 2018

Samedi 15/12/2018 : Clubheim

Fête de Noël de la DFV

La période de Noël approche à grand pas. Pour nous mettre dans l'ambiance nous vous proposons de vous joindre à nous lors de la fête de Noël de la DFV. Cercle Français, Cuore Italiano, Espacio Español... Tout le monde est invité ! Au programme: tombola, pièce de théâtre du groupe des enfants, et la toute première représentation de la chorale de Cercle Français. Le tout dans une atmosphère festive avec bien sûr de la nourriture et des boissons.

VACANCES DE NOËL : Dimanche 15/12/18 – Dimanche 06/01/19

Janvier 2019

Vendredi 25/01/2019: Clubheim

Rencontre du Cercle Français au Lounge

Inscription: Dorothea Wuttke ✉ dorothea.wuttke@online.de

Deutsch-Französischer Chor

Les chants seront en français et en allemand et plutôt du moderne (du coup, si vous avez des amis français ou allemands intéressés, ne pas hésiter)

- Un cours de 90 minutes par semaine: Le mercredi de 19h à 20h30 dès le **12 Septembre 2018**.
- Même si on ne sait pas chanter mais ce n'est pas un problème ...d'après le prof (je parle pour moi et pour d'autres :):))
- On essaie sur cette fin d'année et on voit ce que ça donne .
Aucun engagement
- Tarif : Gratuit la première année (2018/2019) mais une adhésion au DFVereinigung de 35 euros par an.

Si vous êtes intéressés, vous pouvez soit directement être présents le mercredi 16 mai à 19h, soit me contacter par email :

✉ cris.dufourt@kabelbw.de



Kindergruppen - Les enfants



A travers le jeu et les activités créatives, la DFV permet depuis vingt ans aux enfants de garder contact avec la langue française. Les cours sont tout spécialement dédiés aux *enfants élevés dans les deux langues*, ayant hérité l'usage de la langue française de l'un de leurs parents. Le but de ces rencontres hebdomadaires est *de cultiver les particularités de ce bilinguisme* et de cette double culture.

Le *théâtre* représente également un *moyen privilégié* de sensibiliser nos jeunes adhérents à la langue française. Depuis cinq ans, ils préparent chaque année un projet qu'ils représentent au cours de notre fête de Noël. Les plus grands ont également participé à un *voyage culturel à Paris*, au cours duquel ils ont assisté à plusieurs représentations théâtrales, dont Les Fourberies de Scapin de Molière.

Responsable : Christiane Dufourt ✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Severine Becker-Fritsch ✉ severine@becker-fritsch.de

Plus d'informations sur le site de la DFV

Début des cours : voir Facebook et Home page

homepage: Constance Huchette ✉ c.huchette@orange.fr

Übersetzung: Julie Drivet ✉ julie.drivet@gmail.com



Cuore Italiano



Sezione italiana della DFV

Cosa o riamo - cosa vogliamo:

- » Contatti e gite nella città gemellata italiana "Lodi" (Lombardia)
- » I bambini (corsi d'italiano per gruppi di bambini di madrelingua italiana)
- » Scambi culturali e artistici con l'Italia
- » Corsi di lingua italiana (principianti/avanzati/ conversazione)
- » Conferenze in italiano e sull'Italia
- » Contatti e collaborazione con il Consolato italiano in Friburgo

Was wir bieten - was wir wollen:

- » Kontakte und Fahrten in die italienische Partnerstadt Lodi (Lombardien)
- » Kunst- und Kulturaustausch mit Italien
- » Italienischkurse (Anfänger/Fortgeschrittene/ Konversation)
- » Vorträge auf Italienisch und über Italien
- » Monatliche Treffen

Treffen des Cuore Italiano:

Wir treffen uns in regelmäßigen Abständen im Clubheim der DFV (siehe unten). Weitere Termine sind auf unserer Homepage und facebook zu finden.

Leitung: Gabriele Chemnitz-Bunten
✉ chemnitz-bunten@t-online.de



Si prega gentilmente di iscriversi per tempo agli eventi a cui si desidera partecipare e di trascriverli sul proprio calendario personale con le rispettive date di scadenza per l'iscrizione. Se la partecipazione è certa, si prega di non rimandare l'iscrizione all'ultimo minuto. L'organizzatore sarà grato della vostra collaborazione.

Giovedì, 27 Settembre 2018, ore 19.30, Clubheim
Treffen des Cuore Italiano

Venerdì, 05 ottobre 2018, ore 19.00, Rathausgalerie Konstanz
Vernissage

Con opere di Gabriele Chemnitz-Bunten provenienti dalla mostra „Ein Stück des Weges- un pezzo di strada“ nella "Rathausgalerie" (Galleria del municipio). (Rathaus, Kanzleistr. 15) Konstanz. L'esposizione potrà essere visitata nella galleria dal 05.10. al 31.10.18.

Giovedì, 21 Marzo 2019
Reise nach Florenz

Das **Cuore Italiano** veranstaltet vom **21.3.2019** bis **24.3.2019** eine **Reise nach Florenz**

Zum Programm: Preis und zu Anmeldemodalitäten werden wir auf der Homepage der DFV informieren, ein Detail steht aber heute schon fest: der Anmeldeschluss wird der 21.10.2018 sein. Alle Mitglieder der DFV sind herzlich eingeladen. Anmeldungen bitte an Volker Bürkel richten: ✉ v.buerkel@gmx.de



Parliamo Italiano ! im Clubheim

Jeden zweiten Mittwoch um 18 Uhr wird eine Italienischlehrkraft der DFV Konstanz einen 15 bis 20-minütigen Unterricht halten mit anschließender gemeinsamer Diskussionsrunde, beides in B2/C1 Italienisch (mittelschwer). Die Termine können auch einzeln besucht werden und sind für Sie kostenlos. Bei Interesse und Fragen : ✉ joy_2011@libero.it



Settembre 2018

Mercoledì, 26 Settembre 2018 ore 18 :00
Il concilio di Costanza e l'Italia

Giovedì, 27 Settembre 2018, ore 19.30, Clubheim
Treffen des Cuore Italiano

Ottobre 2018

Venerdì, 05 ottobre 2018, ore 19.00, Rathausgalerie Konstanz
Vernissage

Con opere di Gabriele Chemnitz-Bunten provenienti dalla mostra „Ein Stück des Weges- un pezzo di strada“ nella "Rathausgalerie" (Galleria del municipio). (Rathaus, Kanzleistr. 15) Konstanz. L'esposizione potrà essere visitata nella galleria dal 05.10. al 31.10.18.

06 ottobre – 07 ottobre 2018

Viaggio dei "Moschettieri" della DFV a Lodi (I) in occasione del palio nella piazza storica.

Ulteriori informazioni sul palio: www.paliodilodi.it/

10 Ottobre 2018 ore 18:00

Amerigo Vespucci

24 Ottobre 2018 ore 18:00

Le origini mitologiche di Roma

VACANZE AUTUNNALI :29.10. – 02.11.2018

Novembre 2018

Mercoledì, 07 Novembre 2018 ore 18 :00

Partiti Politici Italiani oggi

Mercoledì, 21 Novembre 2018 ore 18.00

Benito Mussolini e Vittorio Emanuele III (la caduta della monarchia in Italia)

Proiezione del Film, Vincitore Oscar « La vita è bella » (interne Veranstaltung !)

Dicembre 2018

Mercoledì, 05 Dicembre 2018 ore 18 :00

La Famiglia de' Medici

VACANZE DI NATALE : 23.12.18 – 06.01.19

Gennaio 2019

Mercoledì, 09 Gennaio 2019 ore 18 :00

La Cappella Sistina e Michelangelo

Mercoledì, 23 Gennaio 2019 ore 18 :00

La « Divina Commedia » di Dante Alighieri



Parliamo italiano!

Italienischer Unterricht mit anschließender Unterhaltung
Jeden zweiten Mittwoch um 18 Uhr wird eine Italienischlehrkraft der DFV Konstanz einen 15 bis 20 minütigen Unterricht halten mit anschließender gemeinsamer Diskussionsrunde, beides in einem B2/C1 Italienisch (mittelschwer). Die Termine können auch einzeln besucht werden und sind für Sie kostenlos.

DFV Konstanz: Buhlenweg 5D, 78467 KN
Bei Interesse und Fragen: joy_2011@libero.it



TERMINE

18:00 Uhr

- 26.09.18 IL CONCILIO DI COSTANZA E L'ITALIA
- 10.10.18 AMERIGO VESPUCCI
- 24.10.18 LE ORIGINI MITOLOGICHE DI ROMA
- 7.11.18 PARTITI POLITICI ITALIANI OGGI
- 21.11.18 BENITO MUSSOLINI E VITTORIO EMANUELE III
(la caduta della monarchia in Italia)
- ORE 19:00 PROIEZIONE DEL FILM VINCITORE OSCAR NEL 1999 "La vita è bella".
- 5.12.18 LA FAMIGLIA DE' MEDICI
- 9.01.19 LA CAPPELLA SISTINA E MICHELANGELO
- 23.01.19 LA DIVINA COMMEDIA DI DANTE ALIGHIERI

In unserer Lounge warten auf Sie jederzeit frische und leckere Getränke

Bei Interesse und Fragen
joy_2011@libero.it
+49 017674266566

DIE TERMINE SIND
FÜR SIE KOSTENLOS !!



Programma Espacio Español

Wir sind...

...die spanischsprachige Gruppe der DFV. Unsere Gruppe steht allen offen, die Interesse an der spanischen Sprache und ihren Kulturen haben.

Wir treffen uns regelmäßig zu verschiedenen Aktivitäten, die für alle Altersgruppen geeignet sind. Bei jedem Clubtreffen in der Lounge trifft sich auch der Espacio Español. Auch Sprachanfänger sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf Euer Kommen!

Außerdem gründen wir gerade eine spanischsprachige Kindergruppe namens Jitanjáforas für Kinder, die spanisch lernen wollen.

Zusätzlich zu unserem gedruckten Programm organisieren wir hin und wieder spontan weitere Aktivitäten, wie z.B. gemeinsame Kino-Besuche, usw. Wir informieren Euch dazu auf unserer Homepage (dfv-konstanz.de → Espacio Español), per E-Mail und auf Facebook (@espacioespañol). Du bist noch nicht in unserem Mailverteiler? Schreib uns und wir nehmen Dich gerne auf. Schreib uns eine Email: espacio.dfv@gmail.com oder ruf uns an: 07531 / 92 77-77.

Nosotros somos...

...el grupo hispanohablante de la DFV. Nuestro grupo está abierto a todo aquel que se interese en el idioma español y sus culturas.

Nos reunimos regularmente para realizar diferentes actividades adecuadas para todo grupo de edades. En cada encuentro del Club estaremos presentes. También son bienvenidas todas las personas que se inician en el aprendizaje de la lengua española. Nos encantaría contar con tu presencia.

A partir de este año, estaremos integrando en nuestro programa el curso Jitanjáforas, para niños que quieran aprender el idioma español.

Además estaremos organizando actividades espontáneas, por ejemplo visitas al cine entre otras. Les estaremos informando a través de nuestra página web (dfv-konstanz.de → Espacio Español), de nuestro correo electrónico y Facebook (@espacioespañol).
Todavía no estás en nuestra lista de correo electrónico? Escribenos y con gusto te responderemos.

Escribenos un correo electrónico: espacio.dfv@gmail.com o llamanos al 07531 / 92 77-77.



Spanisch für Kinder - Curso de español para niños

De 9 a 13 años

Der Unterricht ist für Kinder, welche zweisprachig (Deutsch-Spanisch) aufwachsen (Muttersprachler) oder die die spanische Sprache erlernen möchten und findet immer montags von 17.30-18.00 Uhr im DFV Clubheim, Buhlenweg 5c, 78467 Konstanz statt. Kursbeginn ist der 24.09.2018 In diesem Kurs wird die spanische Sprache nach neuesten pädagogischen Erkenntnissen von einer top ausgebildeten Fachkraft - mit fast 20 Jahren Berufserfahrung - vermittelt. Dabei lernen die Kinder spielerisch und mit Freude die spanische Sprache und die spanisch sprechende Welt kennen. So werden schon entscheidende Weichen gelegt - immerhin ist Spanisch eine der meist gesprochenen Sprachen der Welt - für die Fremdsprache „Spanisch“ an weiterführenden Schulen oder später für den Beruf. Nähere Infos siehe Homepage.

Curso de español para niños

De 9 a 13 años

Las clases están dirigidas a niños bilingües (alemán-español) que crecen en dos idiomas o a aquellos que quieran aprenderlo. Este curso es dirigido por una especialista nativa de la lengua española altamente capacitada, con mucha experiencia en el campo y conocimientos pedagógicos por más de 19 años. Las clases se dictarán de manera lúdica. El español es uno de los idiomas más hablados del mundo, un idioma que se utiliza en el comercio y en las expediciones. En las escuelas de nivel secundario y profesional también están ofreciendo la oportunidad de aprenderlo. En cualquier lugar del mundo se puede comunicar con el idioma español.

Déle a su hijo esta oportunidad!



Septiembre de 2018

14 de septiembre 2018 a partir de las 18.30 pm

Noche de cine del Espacio Español (película hispanohablante)

Después quedamos en la lounge. Inscrpción por mail hasta el 09 de septiembre.

23 de septiembre 2018

Caminata del Camino de los Planetas en Kreuzlingen

Damos la bienvenida a miembros de todas las secciones de la DFV! Quedamos a las 14:00 hs, os comunicamos con antelación el punto de encuentro.

Octubre de 2018

12 de octubre 2018, a partir de las 18.30 pm

Encuentro en la Lounge

Ana y Stephan nos cocinan unas delicias del sur del Tirolo:

Albóndigas de queso y espinaca con salsa y una ensalada 5,00 €

Después quedamos en la lounge. Inscrpción por mail hasta el 07 de octubre.

26 de octubre 2018, a partir de las 18.30 pm

¡Comemos unas pizzas en Mamma Mia!

Inscrpción hasta el 23 de octubre.

VACACIONES DE OTONO: 29.10.18 – 04.11.18

Noviembre de 2018

9 de noviembre 2018, a partir de las 19.00 pm

Encuentro del Espacio en la Lounge.

23 de noviembre 2018, a partir de las 18.00 pm

Noche Creativa

Invitamos a tod@s a hacerse creativos en la biblioteca del Clubheim!

Por favor, inscrpción por e-mail hasta el 20 de noviembre: espacio.dfv@gmail.com

Diciembre 2018

15 de diciembre, a partir de las 18.00 horas

Fiesta de Navidad

La fiesta de Navidad es una buena oportunidad para el Espacio Español de reunirse y para compartir experiencias sobre la Navidad en los diferentes países del mundo hispanohablante.

Más información y inscrpción por mail: Claus-Dieter Hirt hirtcd@neu-paradies.de.

VACACIONES DE NAVIDAD: 23.12.18 – 06.01.19

Enero 2019

20 de enero, a partir de las 10.00 horas.

Caminata del Año Nuevo

Empezamos el nuevo año con una caminata. Almorzaremos juntos, el lugar dónde nos reuniremos será publicado con antelación. Más información por e-mail: espacio.dfv@gmail.com. Inscrpciones hasta el 18 de enero del 2019 por e-mail.

Febrero 2019

08 de febrero, a las 18:30 horas.

Presentación : Colombia - Parte II

Después quedamos en la Lounge.

Gobierno local de los españoles en Colombia

Para gobernar los nuevos países conquistados, los españoles necesitaban una sede de gobierno local. ¿Por qué se abandonó una sede de gobierno y se creó una nueva? ¿Cómo se llamaban estas sedes de gobierno, qué pasó allí y qué pasó con estas ciudades? Te llevamos en un viaje a otro mundo, desde épocas pasadas hasta el día de hoy! Es un encuentro de la historia, la cultura, la tradición, el folklor y la actitud ante la vida! Usted experimentará un viaje único y emocionante a través del norte de Colombia. Caracterizado por sus tradiciones multifacéticas y combinado con mucha alegría! ¿Cuándo ha tenido la oportunidad de experimentar un país y su gente tan de cerca? Involúcrese, déjese secuestrar y encantar por el Caribe!



Ansprechpartner und Anmeldungen an: Stephan und Anna Franz [✉ stephan_franz@t-online.de](mailto:stephan_franz@t-online.de) oder 00497531927777

13 de febrero, a partir de las 18.30 horas.

Encuentro del Espacio Español en el restaurante Costa del Sol

Nos reunimos en el restaurante Costa del Sol para charlar un rato. Inscrpciones hasta el 10 de febrero: [✉ espacio.dfv@gmail.com](mailto:espacio.dfv@gmail.com)

Marzo 2019

08 de marzo, a partir de las 19.00 horas

Encuentro de la DFVen la Lounge

Ana y Stephan nos cocinarán una especialidad colombiana: Lentejas asadas con arroz y salsa de tomate : 4,50 €

Inscrpciones hasta el 7 de marzo : info@dfv-konstanz.de. Después quedamos en la Lounge.

22 de marzo, a partir de las 18:30 horas

Noche de cine del Espacio Español (película hispanohablante para grandes y chicos)

Después quedamos en la Lounge. Inscrpciones por e-mail hasta el 20 de marzo: [✉ espacio.dfv@gmail.com](mailto:espacio.dfv@gmail.com)





Kostenlose

Wassergymnastik

Montag bis Freitag um 11, 15 (außer Juli, August und in den Schulferien des Landes Baden-Württemberg) und 19 Uhr.

Sprachkurse bei der DFV



Französisch, Italienisch und Spanisch

In der Welt zuhause: die Kurse der DFV machen's möglich!

**Eine neue Sprache lernen?
Alte Kenntnisse auffrischen?
Sich weiterentwickeln?**

Eine neue Sprache lernen? Alte Kenntnisse auffrischen? Sich weiterentwickeln?

Bei uns finden Sie das Richtige für Ihre Ansprüche.

In kleinen Gruppen wird die Konversation gefördert, um spielend leicht gemeinsam zum Erfolg zu kommen. Unsere kompetenten Lehrkräfte, die größtenteils MuttersprachlerInnen sind, werden Sie bei Ihrem Fortschritt begleiten und unterstützen.

All unsere Kurse orientieren sich natürlich am gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen. Um voll und ganz in Land und Kultur der Sprache einzutauchen, bieten wir Ihnen zudem ein vielseitiges kulturelles Rahmenprogramm mit Reisen, Vorträgen und internationalen Abenden in der vereinseigenen Bar.

Haben wir Sie neugierig gemacht? Infos und Aktuelles zu unseren Sprachkursangeboten finden Sie auf unserer Homepage.

**Aktuelles Semester:
17.09.2018 - 15.01.2019**





► **Umzugsservice**

Ausführung von
Schönheitsreparaturen
Entsorgung alter Geräte
sowie Sperrmüll
Renovierung der Wohnung



► **Handwerkerservice**

Malerarbeiten/Elektroarbeiten



► **Gartenpflege**

Saisonale Pflege/Gestaltung von
Gärten und Baumschnitt



► **Reinigungsservice**

Treppenhauseinigung
Bau-/Endreinigung
Fensterreinigung/Gebäudereinigung



► **Umbau- und
Modernisierungsarbeiten**

Bodenbelagsarbeiten
Beratung durch eigene Architekten
Ausschreibung/Bauleitung



► **Winterdienst**

Streu-/Räumungsdienste

Telefon: 07531 991170
Fax: 07531 991189
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
www.bhs-staedtebau.de



Musketiere



**Die Geschichte der Musketiere
und das Symbol der Lilie**

D'Artagnan, der Held des Romans von Alexandre Dumas diente von 1644-1673 als „mousquetaire gris“ unter Ludwig XIV. Auch Dumas Helden Athos und Aramis lebten tatsächlich zu dieser Zeit und trugen die Namen Armand de Sillegue d'Athos bzw. Henri d'Aramitz. Als junger Mann hatte Dumas 1832 eine Reise durch die Schweiz unternommen. Station machte er auf dieser Reise auch in Konstanz und auf dem Arenenberg. Eine Gedenktafel am Fischmarkt erinnert noch heute daran. Von Konstanz hatte sich Dumas viel versprochen, gefallen hat ihm die Stadt dann aber nicht.

Die Musketiere treten regelmäßig im europäischen Ausland auf.



Hausverwaltung vom Feinsten!



Folgen Sie Ihrem
GUTEN GESCHMACK
und **RUFEN** Sie uns an!

07531/8940-0